

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 30.744/1

VAN DE AFDELING WETGEVING VAN
DE RAAD VAN STATE

AVIS 30.744/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 2 oktober 2000 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 maart 2000 tot uitvoering van artikel 69, § 4, derde en vierde lid van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, voor de verstrekkingen bedoeld in artikel 34, 12° van dezelfde wet", heeft op 5 oktober 2000 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 2 octobre 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 1er mars 2000 portant exécution de l'article 69, § 4, alinéas 3 et 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, pour les prestations visées à l'article 34, 12° de la même loi", a donné le 5 octobre 2000 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheid

"qu'il est important que cet arrêté royal soit pris et publié aussi vite que possible en vue de préserver l'équilibre financier du régime des soins de santé pour l'exercice 2000, et par le fait que, pour que les établissements de soins qui fournissent les prestations visées à l'article 34, 12° de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, ne soient pas mis en difficulté en ce qui concerne la facturation du troisième trimestre 2000, il est nécessaire qu'ils soient mis au courant des mesures de correction pour le troisième trimestre de 2000 avant le 1er octobre 2000, la facturation de ce troisième trimestre devant avoir lieu au cours du quatrième trimestre de l'année 2000".

*

* *

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit beoogt uitvoering te geven aan het bepaalde in het derde en het vierde lid van artikel 69, § 4, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

.../...

Artikel 69, § 4, derde lid, van de voornoemde wet, verleent de Koning de bevoegdheid om de nodige maatregelen te nemen op het vlak van de procedures inzake de begrotingscontrole en de correctiemaatregelen, teneinde te verhinderen dat het globaal jaarlijks budget van de financiële middelen voor de rustoorden voor bejaarden wordt overschreden.

Artikel 69, § 4, vierde lid, van dezelfde wet, maakt de Koning bevoegd om de criteria en de nadere regelen inzake de correcties van de tegemoetkomingen voor verzorging en bijstand in de handelingen van het dagelijks leven te bepalen indien het in artikel 69, § 4, tweede lid, van de wet bedoelde budget van financiële middelen per dienst of inrichting wordt of zal worden overschreden. In hetzelfde lid wordt voorts bepaald dat de nadere regelen waarvan sprake met name betrekking kunnen hebben op een beperking van het aantal tegemoetkomingen op grond van het aantal bedden waarvoor die inrichtingen zijn erkend.

Zowel het derde als het vierde lid van artikel 69, § 4, van de gecoördineerde wet, schrijven voor dat de Koning dient op te treden door middel van een in de Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Overeenkomstencommissie rustoorden-verzekeringsinstellingen.

Door te dezen een concrete correctiemaatregel vast te stellen voor het geval dat één van de hypothesen vermeld in het derde en het vierde lid van artikel 69, § 4, van de gecoördineerde wet zich voordoet, geeft het ontwerp uitvoering aan de beide voornoemde leden van die wetsbepaling.

.../...

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Algemene opmerking

In heel de ontworpen tekst dient op de interpunctie te worden gelet. Bij wijze van voorbeeld, wanneer in een bepaling een deel van een artikel wordt geciteerd, behoort in dat citaat een komma te worden geplaatst na de vermelding van het nummer van het artikel en een komma na het onderdeel van het artikel dat geciteerd wordt.

Aanhef

1. Men schrijve in fine van het achtste lid van de aanhef "..., die 212 miljoen frank bedraagt" in plaats van "De verwachte overschrijding bedraagt 212,0 miljoen frank".
2. Men vervange in het negende lid van de aanhef de woorden "Gelet op de dringende noodzakelijkheid," door de woorden "Gelet op het verzoek om spoedbehandeling,".

Artikel 1

1. Men schrijve in het eerste en tweede lid van het ontworpen artikel 2 telkens "van dezelfde wet" in plaats van "van de wet van 14 juli 1994".

.../...

2. Het volstaat om in het ontworpen artikel 2, eerste lid, te schrijven "... wordt (...) verminderd met 5,95%".

3. In de wetgevingstechniek worden geen woorden als "moeten" gebruikt, aangezien de verplichting al besloten ligt in de regelgeving als zodanig. De redactie van het ontworpen artikel 2, tweede lid, dient gelet op dit voorschrift te worden aangepast.

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée par le fait

"qu'il est important que cet arrêté royal soit pris et publié aussi vite que possible en vue de préserver l'équilibre financier du régime des soins de santé pour l'exercice 2000, et par le fait que, pour que les établissements de soins qui fournissent les prestations visées à l'article 34, 12° de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, ne soient pas mis en difficulté en ce qui concerne la facturation du troisième trimestre 2000, il est nécessaire qu'ils soient mis au courant des mesures de correction pour le troisième trimestre de 2000 avant le 1er octobre 2000, la facturation de ce troisième trimestre devant avoir lieu au cours du quatrième trimestre de l'année 2000".

*

* *

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis a pour objet de pourvoir à l'exécution de la règle énoncée aux alinéas 3 et 4 de l'article 69, § 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

.../...

L'article 69, § 4, alinéa 3, de la loi précitée, confère au Roi le pouvoir de prendre les mesures nécessaires en ce qui concerne les procédures de contrôle budgétaire et les mesures de correction, afin d'empêcher que le budget annuel global des moyens financiers destiné aux maisons de repos pour personnes âgées ne soit dépassé.

L'article 69, § 4, alinéa 4, de la même loi, habilite le Roi à fixer les critères et les modalités de correction des allocations pour aide et assistance dans les actes de la vie journalière lorsque le budget des moyens financiers par service ou institution visé à l'article 69, § 4, alinéa 2, de la loi, est dépassé ou sera dépassé. Le même alinéa prévoit, par ailleurs, que les modalités évoquées peuvent notamment concerner une limitation du nombre d'allocations en fonction du nombre de lits pour lesquels ces institutions ont été agréées.

Tant l'alinéa 3 que l'alinéa 4 de l'article 69, § 4, de la loi coordonnée prescrivent que le Roi intervienne par un arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis de la Commission de conventions maisons de repos organismes assureurs.

En fixant en l'espèce une mesure de correction concrète pour le cas où l'une des hypothèses mentionnées aux alinéas 3 et 4 de l'article 69, § 4, de la loi coordonnée, se présenterait, le projet pourvoit à l'exécution des deux alinéas précités de cette disposition législative.

.../...

EXAMEN DU TEXTE

Observation générale

Dans l'ensemble du texte en projet, il y a lieu de veiller à la ponctuation. A titre d'exemple, lorsqu'une partie d'article est citée dans une disposition, il convient de procéder à cette citation en faisant figurer une virgule après le numéro de l'article et une virgule après la subdivision de l'article qui est citée.

Préambule

1. A la fin du huitième alinéa du préambule, il conviendra d'écrire "..., qui s'élève à 212 millions de francs" au lieu de "..., dépassement qui s'élève à 212,0 millions de BEF".

2. Dans le texte néerlandais du neuvième alinéa du préambule, il convient de remplacer les mots "Gelet op de dringende noodzakelijkheid," par les mots "Gelet op het verzoek om spoedbehandeling,".

.../...

Article 1er

1. Dans les alinéas 1er et 2 de l'article 2 en projet, il conviendra chaque fois d'écrire "de la même loi" au lieu de "de la loi du 14 juillet 1994".

2. A l'article 2, alinéa 1er, en projet, il suffit d'écrire "est diminuée de 5,95 %".

3. En légistique, la formule "doit être" ne s'emploie pas, dès lors que l'obligation est déjà inscrite dans la règle proprement dite. La rédaction de l'article 2, alinéa 2, sera adaptée en conséquence.

De kamer was samengesteld uit

de Heren M. VAN DAMME,
Messieurs

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. B. WEEKERS, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. WEEKERS, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME